



# solidarité internationale

et citoyenneté européenne

international solidarity

# and european citizenship

bürgerliches Engagement in Europa und

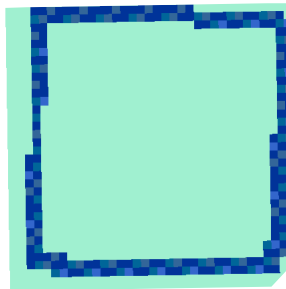
# internationale Solidarität

**CÉMEÁ**  
L'ELAN FORMATION

# un mouvement

## LES CEMEA, UNE ASSOCIATION ENGAGÉE DANS LES POLITIQUES ÉDUCATIVES, SOCIALES ET CULTURELLES EN EUROPE ET DANS LE MONDE

- Les CEMEA, une association d'éducation populaire engagée, depuis plus de 60 ans, dans tous les domaines de l'éducation et du travail social : les loisirs éducatifs, l'éducation des jeunes enfants, l'école, l'accueil et l'accompagnement des personnes handicapées, les pratiques culturelles, l'insertion sociale et professionnelle, l'éducation à l'environnement...
- Les CEMEA, un mouvement pédagogique engagé dans des projets d'innovation, dans l'école, dans les activités post-scolaires, dans les quartiers...
- Les CEMEA, un organisme de formation professionnelle au service des acteurs éducatifs et sociaux, des associations, des collectivités locales...
- Les CEMEA, une organisation qui coopère avec les acteurs de la société civile des pays et collabore avec les autorités compétentes (gouvernement, institutions européennes, fondations...) pour mettre en œuvre des programmes de développement social et culturel, de solidarité active, d'éducation et de rencontres interculturelles, de formations... pour des jeunes, des adultes, des professionnels, des apprenants...



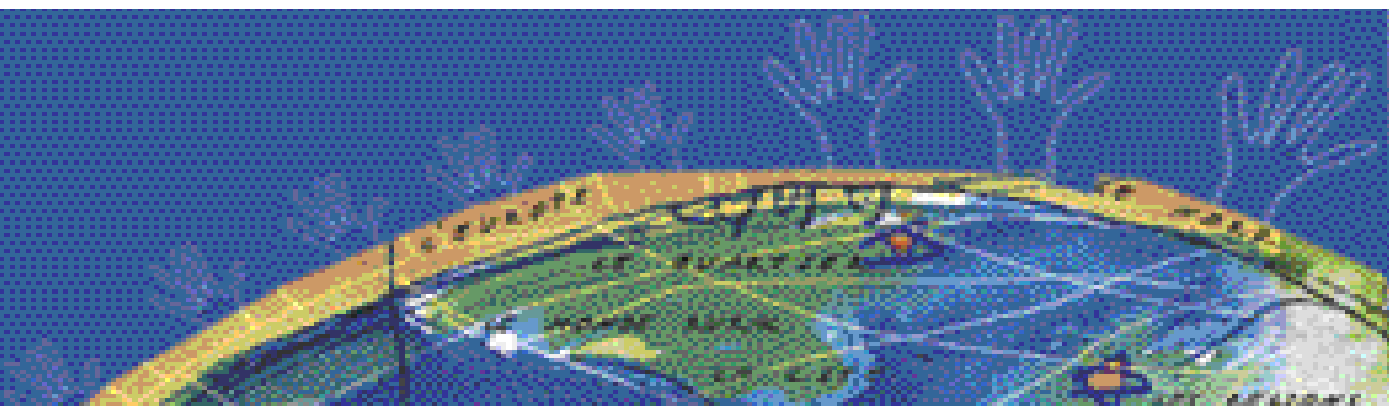
## CEMEA A NON PROFIT-MAKING ASSOCIATION INVOLVED IN EDUCATIONAL SOCIAL AND CULTURAL POLICIES IN EUROPE AND IN THE WORLD

- CEMEA, an association involved in Popular Education for over 60 years, in all fields of Education and social work: educational leisure, education for young children, schooling, integration of disabled people, cultural practices, social and professional insertion, environmental education, international relationships in education.
- CEMEA, a vocational training organisation catering to educational and social workers, associations and local communities.
- CEMEA, a teaching movement involved in innovative projects, education, activities both in and out of school, neighbourhood projects.
- CEMEA, an organisation co-operating with players in civil society and collaborating with authorities (government, European institutions, foundations) to implement social and cultural development, active solidarity, education and intercultural exchanges, training programs for young people, adults, professionals and students.

## DIE CEMEA, EIN SICH IN PÄDAGOGISCHEN, SOZIALEN UND KULTURELLEN INITIATIVEN ENGAGIERENDER VEREIN

- CEMEA, eine Volkserziehungsbewegung, die seit mehr als 60 Jahren in allen Bereichen der Sozialarbeit, der Erziehung und Pädagogik arbeitet: pädagogisch sinnvolle und kulturelle Freizeitgestaltung, Kleinkindererziehung, Schule, Behindertenarbeit, Kulturpädagogik, öffentliche Wiedereingliederungs- und Ausbildungsprogramme, Umweltpädagogik...
- CEMEA, ein pädagogischer Verband, der sich für Reformprojekte in Schule und organisierten Freizeitaktivitäten und in der Stadtteilarbeit engagiert.
- CEMEA, eine Ausbildungsorganisation im Dienste ihrer Partner, die im pädagogischen und sozialen Feld arbeiten: Vereine, lokalen Behörden...
- CEMEA, eine Organisation, die sowohl mit den Akteuren der Zivilgesellschaft, als auch mit den zuständigen Institutionen (Regierung, Europäische Institutionen, Deutsch-Französisches Jugendwerk - DFJW, Stiftungen...) zusammenarbeitet, um soziale und kulturelle Programme, Programme für interkulturelle Erziehung und Begegnungen und Solidaritätsprojekte für Jugendliche und Erwachsene, Arbeitnehmer und Auszubildende durchzuführen.

plus de 60 ans  
d'utopies concrètes



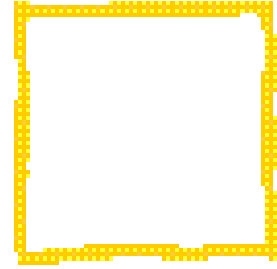
## DES VALEURS, DES PRINCIPES, À FAIRE VIVRE ET À PARTAGER PAR TOUS

Il n'y a qu'une éducation.  
Elle s'adresse à tous ; elle est de tous les instants.  
Tout être humain peut se développer et même se transformer au cours de sa vie. Il en a le désir et les possibilités.  
Tout être humain, sans distinction de sexe, d'âge, d'origine, de convictions, de culture, de situation sociale, a droit à notre respect et à nos égards. L'éducation doit se fonder sur l'activité, essentielle dans la formation personnelle et dans l'acquisition de la culture.

### Les CEMEA dans des actions de citoyenneté européenne et de solidarité internationale

Etre capable de mobilité, d'ouverture aux autres, aux autres cultures, aux autres nationalités, se confronter à la différence, chercher à comprendre... cela fait partie de l'intelligence nécessaire pour être acteur à part entière, pour être citoyen, du local à l'international.

Dans ces perspectives, les CEMEA développent un travail européen et international, en agissant avec les acteurs locaux, les institutions, les réseaux, plates-formes locales, nationales et internationales...en France, en Europe et dans le monde.



## EXPERIENCING AND SHARING VALUES AND PRINCIPLES FOR ALL

There is only one education, and that education addresses everyone, anywhere and at any time.

All human beings can develop and even transform themselves during the course of their lives. They have both the will and the potential to do so.

All human beings deserve our respect and consideration regardless of gender, age, origin, religion, culture, social background.

Education should be based on activity, which is the essential component in one's personal development as well as in acquiring culture.

### CEMEA active in European citizenship and international solidarity programmes.

A capacity for mobility, open mindedness towards others, other cultures, other countries, facing up to difference, making attempts to understand, all go to make up the kind of intelligence which is necessary to take full charge of one's life, to be a citizen in one's neighbourhood and in the world...

Bearing this in mind, CEMEA develops European and international projects, acting with local or international organisations, institutions, network, NGOs umbrella... based in France, Europe or elsewhere in the world.

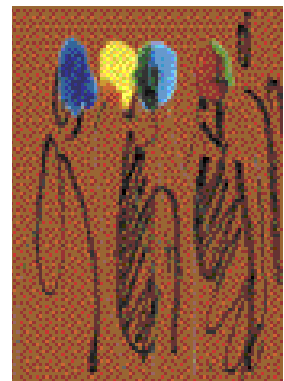
## GELEBTE WERTE UND PRINZIPIEN FÜR ALLE

Es gibt nur eine Erziehung. Sie wendet sich an jeden. Sie ist allgegenwärtig, für jede Person. Jeder Mensch kann sich im Laufe seines Lebens entwickeln und sogar stark verändern. Dieses Prinzip ist in ihm verwurzelt und er besitzt diese Möglichkeit.  
Jedes menschliche Wesen, ohne Unterschied, sei es auf Grund seines Geschlechts, seines Alters, seines Glaubens, Kultur oder sozialen Status, hat das Recht, berücksichtigt und respektiert zu werden.  
Die Erziehung baut auf Aktivitäten auf; konkretes Handeln ist der Grundstein für persönliche und kulturelle Entwicklung.

### Mit den CEMEA Europa leben und internationale Solidarität praktizieren

Fähigkeit zu Mobilität, Offenheit anderen Menschen, Nationalitäten und Kulturen gegenüber, Umgang mit Fremdheit, der Versuch, zu verstehen... dies alles ist Teil einer Haltung, um als Bürger/-in autonom und aktiv von der lokalen bis hin zur internationalen Ebene zu handeln.

Auf dieser Grundlage entwickeln die CEMEA europäische und internationale Arbeit, indem sie mit Partnern vor Ort und auf anderen Ebenen und mit Netzwerken in Frankreich, Europa und in anderen Ländern zusammenarbeiten.



## DES PROJETS ET DES ACTIONS

- ➔ Des programmes d'échanges organisés en relation avec des manifestations culturelles (Festival de théâtre d'Avignon, Francofolies de La Rochelle, Printemps de Bourges...).
- ➔ Des formations d'animateurs volontaires pour les loisirs des enfants et des jeunes, en Russie, en Hongrie, en Roumanie.
- ➔ Des actions d'insertion, de formation, de rencontres de professionnels qui s'inscrivent dans la relation bilatérale franco-allemande, en partenariat avec l'OFAJ.
- ➔ Un projet de rencontre de jeunes pour la paix dans les Balkans « Live together in Europe » soutenu par la Commission Européenne.
- ➔ Des formations thématiques de responsables et de cadres de la jeunesse (santé, éducation de la petite enfance, activités scientifiques, alphabétisation et insertion des femmes par l'économie, droits de l'enfant...) au Maroc, en Algérie, en Tunisie, au Liban...
- ➔ L'accompagnement du développement d'un Institut de formation et de pédagogie nouvelle, à travers l'ingénierie de formation, à Gaza en Palestine, dans le cadre d'un Consortium d'ONG et avec le soutien du Gouvernement français.
- ➔ Une recherche sur « Violence des jeunes et pertinence de l'éducation non-formelle » en France, en Italie, en Belgique, en Roumanie, soutenue par le programme Socrates.
- ➔ Des actions innovantes pour le Service Volontaire Européen, dans plusieurs régions, qui fait des CEMEA un partenaire engagé dans tous les aspects de ce programme (accueil, envoi, formation, coordination...).
- ➔ Des actions de solidarité avec les opérateurs et les acteurs de pays en conflits : Algérie, Burundi, Palestine...
- ➔ Un partenariat innovant pour le développement de l'éducation citoyenne en Afrique du Sud : école citoyenne, programme CYT (éducation non-formelle)...

## ACTIONS / PROJECTS

- ➔ Exchange programmes organised in connection with cultural events (Avignon Theatre Festival, popular French pop music festivals : Les Francofolies de La Rochelle, Printemps de Bourges ("Spring in Bourges") festival, etc.).
- ➔ Training of volunteer youth trainers, for out-of-school activities for young people in Russia, Hungary, Romania.
- ➔ Insertion, training programmes, professional exchanges schemes, seminars, etc. in connection with the Franco-German bilateral relationship and in partnership with OFAJ.
- ➔ Youth for Peace in the Balkans exchange programme, "Living together in Europe", with the participation of the European Union.
- ➔ Special training programmes for heads of department, manager or youth leaders (health, education for young children, science activities, the elimination of illiteracy and insertion of women through economical or children's rights programmes, etc.) in Morocco, Algeria, Tunisia, Lebanon, etc.
- ➔ Accompanying development of an "Institute for Training and New Educational Activities", through training engineering, in Gaza, under the umbrella of French and Palestinian NGOs, with the support of the French Government.
- ➔ Research on "Youth violence and relevancy of informal education" in France, Italy, Belgium, Romania, supported by the Socrates Programme.
- ➔ Innovative actions for the European Volunteer corps, in many regions. CEMEA is a committed partner in all the aspects of this particular programme (hosting, sending, training, co-ordination, etc.).
- ➔ Solidarity projects with countries undergoing crises: Algeria, Burundi, Palestine etc..
- ➔ An innovative partnership for the development of Citizen Education in South Africa with the Citizen School programme and the Youth Trainer certificate (informal education)...

## ENTWICKLUNG UND ORGANISATION VON PROGRAMMEN

- ➔ Austauschprogramme in Verbindung mit kulturellen Veranstaltungen (das Theaterfestival in Avignon, die « Francofolies de la Rochelle », der « Printemps de Bourges », das Straßentheaterfestival von Aurillac, usw.).
- ➔ Ausbildungen für ehrenamtliche Gruppenleiter von Freizeitzentren in Russland und Ungarn.
- ➔ Wiedereingliederungs-, Ausbildungs- und Begegnungsprogramme für junge Berufstätige, mit Unterstützung des DFJW.
- ➔ Eine internationale Jugendbegegnung für den Frieden in den Balkanländern « Live together in Europe », von der europäischen Kommission finanziert.
- ➔ Thematische Fort- und Weiterbildungsprogramme für Ehrenamtliche und Hauptamtliche der Jugendverbände, im Bereich der Gesundheit, der frühkindlichen Erziehung, der wissenschaftlichen Aktivitäten, der Alphabetisierung und Eingliederung von Frauen in das Erwerbsleben, der Kinderrechte, in Marokko, Libanon, Tunesien...
- ➔ Die Begleitung des Aufbaus eines neu errichteten Instituts für Ausbildung und pädagogische Innovation in Gaza / Palestina, in Zusammenarbeit mit anderen Nicht-Regierungs-Organisationen und mit Unterstützung der französischen Regierung.
- ➔ Forschung zum Thema « Gewalt von Jugendlichen und Sinn der informellen Erziehung » in Frankreich, Italien, Belgien, Rumänien, im Rahmen des Sokrates-Programmes.
- ➔ Innovative Aktionen im Rahmen des Europäischen Freiwilligendienstes (EFD) in mehreren Regionen, bei dem die CEMEA ein engagierter Partner des Programms sind (als Entsende-, Aufnahme-, Koordinations- und Ausbildungsorganisation).
- ➔ Solidaritätsaktionen mit Partnern in Krisenländern (Algerien, Burundi, Palästina...).
- ➔ Eine innovative Zusammenarbeit hinsichtlich der Entwicklung politischer Bildung in Südafrika, CYT Programm (informelle Erziehung)...

## UN RÉSEAU NATIONAL, EUROPÉEN ET INTERNATIONAL AU SERVICE D'UN PROJET

Les CEMEA, une association nationale reconnue d'utilité publique, habilitée par divers ministères ou administrations publiques (Education Nationale, Affaires Sociales, Jeunesse et Sport, Affaires Etrangères...), partenaires de collectivités locales (régions, départements, communes), de fédérations et d'associations. Une association membre de coordinations et de plates-formes (CNAJEP, Solidarité Laïque, CCOMCEN, Plate-forme Palestine, OFAS, Planet'Ere, CFEE, Coordination Sud, CEDAG...).

### Les CEMEA, un réseau national implanté, en France, dans 30 sièges régionaux, établissements de formation...

Les CEMEA, un réseau européen qui regroupe une douzaine d'organisations de 10 pays différents pour promouvoir des échanges de jeunes, les formations de formateurs et d'animateurs : Belgique, Italie, Roumanie, Hongrie, Allemagne, Suisse, Portugal, Russie, Autriche... C'est le réseau Euro Jeunesse 2000. Les CEMEA sont également membres d'un autre réseau européen, EAICY (European Association of leisure time Institutions for Children and Young people) qui regroupe, depuis 1991, une trentaine d'organisations en Europe de l'Ouest et en Europe centrale et orientale.

Les CEMEA, un réseau international, à travers la Fédération Internationale des CEMEA qui regroupe plus de 25 associations d'Europe, d'Afrique et d'Amérique du Sud.

## A PROJECT IN A NATIONAL, EUROPEAN AND INTERNATIONAL NETWORK

CEMEA, A French NGO, recognised as being of public interest, supported by several ministries or public administrations (Ministry of National Education, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Social Affairs, Ministry of Youth and Sports etc.), partnered with local and regional administration (regions and cities), NGO federations and various organisations. Member of many co-ordination or umbrella organisations (CNAJEP, Solidarité Laïque, CCOMCEN, Plate-forme Palestine, OFAS, Planet'Ere, CFEE, Coordination Sud, CEDAG, etc.)

### CEMEA, a French network with 30 regional organisations and training centres...

CEMEA, a European network, comprising a dozen organisations from 10 different countries

working to promote youth exchanges, youth, trainer training and youth trainers : Belgium, Italy, Romania, Hungary, Germany, Switzerland, Portugal, Russia, Austria... That's the Euro Jeunesse 2000 network.

CEMEA a member of another European network created in 1991, EAICY (European Association of Leisure time Institutions for Children and Young people) composed of thirty NGOs in Western, Central and Eastern Europe.

CEMEA, an international network, with the International Federation of CEMEA comprising more than 25 associations from Europe, Africa and South America.



## CEMEA: EIN NETZWERK AUF NATIONALER, EUROPÄISCHER UND INTERNATIONALER EBENE IN DIENSTE EINES PROJEKTS

CEMEA, ein gemeinnütziger, von verschiedenen Ministerien und staatlichen Verwaltungen anerkannter Verein (Ministerien für Schule, soziale Angelegenheiten, Jugend und Sport, Außenministerium), Partner von lokalen Behörden (Regionen, Departements, Gemeinden) und von verschiedenen Vereinen und Verbänden.

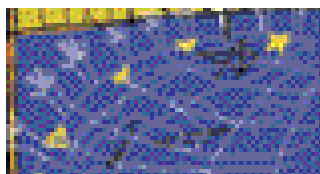
Ein Verein, der auch als Mitglied von vielen Arbeitsgemeinschaften aktiv ist (CNAJEP – der französische DBJR, Solidarité Laïque, CCOMCEN, Plate-forme Palestine, OFAS, Planet'Ere, CFEE, Coordination Sud, CEDAG...).

### CEMEA, ein nationales Netzwerk mit 30 Regionalverbänden und Ausbildungszentren.

CEMEA, ein europäisches Netzwerk von 12 Nicht-Regierungs-Organisationen in 10 verschiedenen Ländern, zur Förderung des Austausches von Jugendlichen, Betreuer/-innen und Ausbilder/-innen (Belgien, Italien, Rumänien, Deutschland, Schweiz, Portugal, Russland, Österreich) . Dieses Netzwerk heißt « Eurojeunesse 2000 ».

Die CEMEA sind außerdem Mitglied des europäischen Netzwerks EAICY (European Association of Leisure Time Institutions for Children and Young People), das seit 1991 über 30 Organisationen aus Mittel- und Osteuropa versammelt.

CEMEA Ein internationales Netzwerk durch den Internationalen Verband der CEMEA (FICEMEA). Die FICEMEA vereint mehr als 25 Vereine und Verbände in Europa, Afrika und Lateinamerika.



**Des Réseaux,**  
une équipe pour développer avec vous des projets

**Netzwerke,** und auch ein Team, das da ist,  
um mit Ihnen Projekte zu entwickeln

**A network,** a team initiating and  
implementing projects with your organisation

➔ **CEMEA - FRANCE**

Département chargé des politiques et pratiques des relations  
européennes et internationales  
24, rue Marc Seguin, 75883, PARIS CEDEX 18 France  
Phone: + 33 (0)1 53 26 24 03 / E-mail: drei@cemea.asso.fr

➔ 29 organisation based in province and oversea departments  
(contacs details available on request)

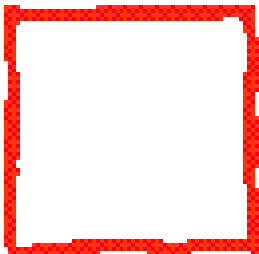
➔ **FI-CEMEA**

24, rue Marc Seguin, 75018, PARIS - France  
Phone: + 33 (0)1 53 26 24 61/63

- Nathalie Guegnard - Project manager for Europe
- Myriam Fritz-Legendre - Project manager for North South
- Kamil Hatimi - Project manager for French and German activities
- Pascale Valdant - Administrative officer

A network of CEMEA websites: <http://www.cemea.asso.fr>

photos : © Yves Faure, Michel Chassat, Nadia Monteggia, Simone Christ



**CEMEA**  
L'ELAN FORMATION



Conception graphique et illustrations : Nicolas design graphique